

# 大漢公報

The Chinese Times

Established in 1907.

Published every day except Sunday

A Holidays by The Chinese Freemasons

in Canada Publishers Limited

"Second class mail registration number 8899"

1 East Pender Street

Vancouver, B.C. Canada

V6A 1S9

Phone: (604) 685-8941

685-8812

義氣團結

忠誠救國

義俠除奸

天

氣

報

告

白

日

今

日

最高

氣溫

九十

度

最低

氣溫

二十

度

廣告·招牌

下午七時至十一時

435-1070

黃麗麗 437-5189

705 GARDEN, VAN.

按摩蒸氣浴桑拿

專門為閣下解除精神緊張及

肌肉酸痛

地址：溫哥華喜士定東街一六

四號電話：684-3434

加拿大和記參茸行卡加利

WOO KEE MEDICINE CO.

202 Centre St. S.

Calgary, Alta. Canada

經理：黃悅應

電話：263-8810

地址：中街202號

海味雜貨

貨式齊備

中藥配方

國產成藥

參茸藥材

經營

大衆快樂添口福

## 集雲蓋冠慶大會議省利多域

### 開幕會今省議卑詩

#### 針方政施述聞會將詞演座御

【綜合報導】卑詩省議會將於今日下午二時正式開幕。屆時省督李利、貝爾愛將宣讀御座演詞。除五十七名議員外，另有百餘名顯要人物亦將蒞臨會場。此次將為貝爾愛在退休前發表之最後一次御座演詞。如照以往慣例，則該演詞將提綱挈領，列述本屆省議會期內省府之施政方針。同時反對黨方面，如照過去慣例，亦將對其內容予以評擊，指為模糊不清，措施不切，緩不濟急，或有偏頗等語。

## 人大通過新任命

### 國務院及中央軍事委員會組成

【北京電】中國六屆人大第一次會議，經過本週二閉幕。其所通過之人員選定，除本報前所報導者外，較重要者如下：國務院副總理共四名，即萬里、姚依林、李鵬、及田紀雲。李鵬前為水利電力部部長，係能源專家，田紀雲前為國務院副秘書長，係財政專家。

## 香港問題態度和緩

### 中國對港問題態度和緩

【本報訊】關於外國通訊社引述美國新聞週刊之報導，謂中國對港問題之態度，現時正趨於和緩。此種說法，係指中國政府目前對港問題之態度，已由過去之強硬，轉向較為和緩。據悉，中國政府目前正尋求一項不損害中英兩國政府所能接受，且能為港民所接受之解決辦法。此種說法，係指中國政府目前正尋求一項不損害中英兩國政府所能接受，且能為港民所接受之解決辦法。

## 港府將會動用外匯儲備

### 干預外匯市場投機活動

【香港訊】香港管理財政司白禮宜日前透露，鑑於目前香港外匯市場投機活動的猖獗，港府已考慮在適當的時候，利用外匯儲備進行干預，以挽救港元的匯率。白禮宜指出，港府目前正密切注視外匯市場之發展，並將在有需要時採取行動。

## 體育館附近交通無問題

### 人潮過甘比橋反較擠塞

【雲訊】關於卑詩中心體育館附近之交通問題，有人根據星期一晚該體育館「煙囪」散場時之情形估計，認為根本沒有交通擠塞問題，而唯一問題則為人的擠塞。據悉，散場時約有六萬餘人湧出體育館，其中多數係步行過甘比橋，另約二萬人向東行，其餘約一萬人則向西南行。

## 華埠商業大廈

投資物業，一百至二百萬元。

詳情請電伍慧芬

Andrea Eng. 681-4111

特別專權代理

MACAULAY NICOLLS MITLAND & CO. LTD.

16th Floor, Granville Square,

200 Granville Street,

Vancouver, B.C. V6C 2R6

電話：687-4444

演出地點：溫哥華 PACIFIC COLISEUM 日期：六月廿四，廿五日下午八時

溫哥華售票地址：振華聲藝術研究社 片打街東八十八號 電話：684-9681

華僑之聲 片打街東二〇三號 電話：688-7733

票價：十四元 十一元 八元 小童十二歲以下及者減收二元

域多利：MEMORIAL ARENA 日期：六月十九日下午八時

黃相健身會 SHEUNG WONG 1620 GOVERNMENT STREET, KUNG FU CLUB VICTORIA B. C.

票價：十二元 九元 六元 小童十二歲以下及者減收一元

演出日期有所更改 觀眾請留意！

六月廿二，廿三日(星期三，四) 因場地安排不便，取消演出。該兩天已購票之觀眾，請即換或退票。敬請原諒。

六月廿四，廿五日(星期五，六) 照原定節目演出。

溫哥華黃蝦健身會主辦

富貴豐物增人壽

大富公司

奇化街二六七號 電話：669-2351

新張營業

專營：唐山什貨、鮮菜蔬菜、急凍海產、罐頭食品。

酒樓用料、東沽批發、一律歡迎

新張期間，一律九折 (除特價品及白米外)

零售每份三毫 每月七圓

### 遷址啟事

本律師樓現已遷往緬街三三九號一零五室。

電話：六八三二七二八二

105-329 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2S9

OFFICE: 683-7282

林世強律師樓謹啟

## 中國武術

功夫 男女團員四十餘人

### 江蘇省武術技巧團首次來加演出

享譽世界大開眼界 武術絕藝博大精深

著名演員：  
張成忠：1982年全能冠軍、三屆雙刀冠軍  
張運寧：三屆拳術亞軍、四屆槍術冠軍  
張安繼：全國劍術冠軍、醉拳冠軍  
王金寶：有中國猴王之稱、猴拳冠軍  
彭貴州：九節鞭冠軍

節目簡介：  
功夫、單人拳術、兵器表演  
兩人及三人搏擊  
雙人和數人兵器搏擊  
七彩金龍會北獅、集體舞  
雜技多彩多姿、驚險緊張、節目豐富

部份節目將參加八四年奧林匹克運動會

TICKETS AVAILABLE AT ALL VIC/CBO, WOODWARDS, EATONS & ALL MAJOR MALL INFOCENTRES INFORMATION 電話：687-4444

演出地點：溫哥華 PACIFIC COLISEUM 日期：六月廿四，廿五日下午八時

溫哥華售票地址：振華聲藝術研究社 片打街東八十八號 電話：684-9681

華僑之聲 片打街東二〇三號 電話：688-7733

票價：十四元 十一元 八元 小童十二歲以下及者減收二元

域多利：MEMORIAL ARENA 日期：六月十九日下午八時

黃相健身會 SHEUNG WONG 1620 GOVERNMENT STREET, KUNG FU CLUB VICTORIA B. C.

票價：十二元 九元 六元 小童十二歲以下及者減收一元

### 看完本報 即請訂閱

零售每份三毫 每月七圓

685-8941 685-8812

PHONE: 685-8941 685-8812

### 港大講師建議政府當局 成立統籌機構負責 運送危險化學品物

【特訊】港大化學系講師馮國榮日前向港大校務委員會建議，政府應成立一個統籌機構，負責運送危險化學品物。馮氏指出，現時運送危險化學品物，是由多個部門負責，如消防處、警務處、衛生局等，這是不合理的。他建議政府應成立一個統籌機構，負責運送危險化學品物，並制定相關的法規和標準。馮氏又建議，政府應加強對運送危險化學品物的監管，並對運送人員進行培訓。馮氏表示，他將繼續關注此事，並向政府提出建議。

### 港電子商芝加哥展出 獲訂單值二千二百萬

【特訊】參加「芝加哥貿易展」的香港貿易發展局，在該展中展示了香港的電子產品，並獲得了價值二千二百萬美元的訂單。貿易發展局表示，這些訂單主要是來自美國和加拿大的客戶。貿易發展局又表示，這些訂單將為香港的電子產品製造業帶來巨大的商機。貿易發展局又表示，這些訂單將為香港的電子產品製造業帶來巨大的商機。貿易發展局又表示，這些訂單將為香港的電子產品製造業帶來巨大的商機。

### 解決港前途辦法 必須三方面結納

【特訊】香港貿易發展局局長郭德勝日前在倫敦表示，解決香港前途問題，必須在三個方面達成協議。郭氏指出，這三個方面分別是：英國、香港和中國。郭氏表示，英國必須尊重香港的自由和民主，並與香港和中國達成協議。郭氏又表示，香港必須與英國和中國達成協議。郭氏又表示，中國必須尊重香港的自由和民主，並與英國和香港達成協議。

### 澳情殺案兇手 判入獄十二年

【特訊】一名在澳門殺害其妻子的兇手，日前被法院判入獄十二年。法官在判詞中指出，該名兇手在殺害其妻子時，表現出極大的殘忍和冷酷。法官又指出，該名兇手在殺害其妻子後，還試圖偽造現場，企圖逃避法律的制裁。法官又指出，該名兇手在殺害其妻子後，還試圖偽造現場，企圖逃避法律的制裁。

### 協助妻子留港產子 幫判監禁三個月

【特訊】一名協助其妻子留港產子的男子，日前被法院判監禁三個月。法官在判詞中指出，該名男子在協助其妻子留港產子時，違反了法律。法官又指出，該名男子在協助其妻子留港產子時，還企圖逃避法律的制裁。法官又指出，該名男子在協助其妻子留港產子時，還企圖逃避法律的制裁。

### 京士柏公園 短期將改建

【特訊】位於京士柏的公園，政府計劃在短期內進行改建。政府表示，改建後的公園將增加更多的綠化面積，並增加更多的休閒設施。政府又表示，改建後的公園將增加更多的綠化面積，並增加更多的休閒設施。政府又表示，改建後的公園將增加更多的綠化面積，並增加更多的休閒設施。

### 港聞

【特訊】香港貿易發展局日前在倫敦展示了香港的電子產品，並獲得了價值二千二百萬美元的訂單。貿易發展局表示，這些訂單主要是來自美國和加拿大的客戶。貿易發展局又表示，這些訂單將為香港的電子產品製造業帶來巨大的商機。貿易發展局又表示，這些訂單將為香港的電子產品製造業帶來巨大的商機。

#### 朱氏裝修

勝任車庫裝修 免費估價 電話：433-9784

#### 司公理工氣凍快

專修各類冷氣機 大小商舖 住宅單位 免費估價 電話：331-1710

#### 建立建築公司

KENLEY CONSTRUCTION 土庫間格 露台平房 油漆裝修 免費估價 TEL: 433-5138

#### FIRST LINE ROOFING

專門修理屋頂 及水閘 價錢平 工作好 晚英語電 291-1866 CARL WILFER

#### 雄記油漆

專門承接 內外油漆 裝修工程 工商業 住宅 學校 工廠 電話：327-2335

#### Royal Trust

曹露華 Helen Cho 公司：430-2201 住家：299-7888

商業樓 位於士嘉堡 3427 街，七年新商業樓，共四層，正層舖位，二層三層共兩房，八組，地下停車場，全部租滿，年收八萬四千，取價八十一萬五千。本公司歡迎精誠為僑胞服務與免費估價一切物業，還有許多盤未克及時推出，閣下有意買賣房屋與商業樓宇或生意，歡迎來電查詢。

#### UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VAN. 公司：736-3831 Richard Ning 任先生 傳呼機 687-7711 #7575

△維多利亞街，三睡房，土庫完成，兩房一大廳，標準地，唐人業主完成。  
△蘭華街 20 街，2 年新，土庫完成。  
△唐人街 屋地，37 尺，可代建。  
△近唐人街，兩房一廳，土庫完成，地細開價八萬餘。  
△西區唐人街，有土庫，收十二元租。  
△唐人街屋，租地，三房一廳，有土庫完成開價八萬九。

#### Dogwood Realty

柯其毅 公司：876-8841 住宅：437-6447 中文留話：667-0813

▲逢星期日開放 6606 PARKDALE 本拿比五年新式大屋，地大好，價九萬九千。  
▲(SUN) JORDAN 區，四房，首層書房，可接充長期睡房，近學校，地旺，價六萬餘。  
▲57 號 BILSON 上下層完成，二房，三廁所，五年新，試價十三萬。  
▲本拿比 TOWNHOUSE，千餘呎，DOWNTOWN MINI FURNISH 生意興旺日做數百，價六萬。  
▲1648 ADANAC 近好生意房屋 免費估價

#### 大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD. 200-200 E. PENDER ST. VAN. B.C. 經營一切房地產買賣生意

湯天豪 Howe G. Tong 公司電話：687-7979 住家電話：325-0527

★本公司免費代客估價一切物業★

出租好房，位於士嘉堡，三房一廳，土庫完成，地旺，價八萬九千。  
出租好房，位於士嘉堡，三房一廳，土庫完成，地旺，價八萬九千。  
出租好房，位於士嘉堡，三房一廳，土庫完成，地旺，價八萬九千。

#### 新屋急賣

平到你不敢相信

位於東區向南，有三睡房二廳，二套水廁，面積超過一千二百平方呎，近京士柏，商場，SAFEMART 交通，學校和公園，開價十三萬九千元。請速電，○最低買○

#### 林文和

MICHAEL LIM Res. 274-7278 (住宅) United Realty Ltd. 3879 OAK STREET, VAN., B.C. Office: 736-3831

▲東區二睡房新屋，石米牆土庫完成，價十萬餘。  
▲東區二睡房近士嘉堡，廿三呎地，九萬九千五。  
▲東區兩房，兩睡房土庫完成，投資機會，十二萬餘。  
▲近新，兩睡房，保養一流，六萬餘。  
▲列治文二睡房兩層，四十九呎地，三年新業主急售，十三萬九千。  
▲素里兩層屋地六十二呎，三萬餘。  
▲素里兩層屋地六十二呎，三萬餘。  
▲素里兩層屋地六十二呎，三萬餘。

**Lucky Realty Ltd.**  
**好彩實業公司**  
公司: 273-0141

**孫名豐** 住家: 271-3617  
DAVID SUN

▲列治文區被遺棄地產, 半連屋, 兩層, 叫價八萬七千九百, 有價讓。  
▲列治文區, 兩層, 叫價八萬七千九百, 有價讓。  
▲列治文區, 兩層, 叫價八萬七千九百, 有價讓。  
▲現有買家急欲求住宅屋數間, 免費估價。

**CATHAY PACIFIC REALTY LTD.**  
**加華地產公司**  
**GRACE LI 李蘭芳**  
公司電話: 324-1034  
住家電話: 321-5394

**急賣**

▲城多利夾四十七街, 標準地, 三層, 叫價九萬二。  
▲城多利夾四十七街, 標準地, 三層, 叫價九萬二。  
▲城多利夾四十七街, 標準地, 三層, 叫價九萬二。  
▲城多利夾四十七街, 標準地, 三層, 叫價九萬二。

**BLOCK BROS.**  
**王震偉 David Wong**  
bus. 321-6881 667-4866 直接傳呼機  
res. 261-6054 (24小時)  
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

**代理買賣地產物業, 免費估價**

▲51街近乃街, 複層式三層房, 全磚, 土庫, 叫價十三萬五。  
▲7X1222, 叫價十三萬五。  
▲33X107, 兩層房, 叫價二萬八。  
▲29街近乃街, 正層三層房, 土庫, 叫價八萬九千九。  
▲33X101, 價八萬九千九。  
▲近界限街同京士威, 全磚翻新, 天窗, 五房, 土庫, 叫價八萬。  
▲X10614, 交通方便, 價八萬二千九。歡迎參觀估價。  
▲四十八街近蘭加拉, 全磚翻新, 正層兩層, 土庫有三睡房及廚房, 浴室, 地庫, 叫價十一萬九千九。

**百萬能實業公司**  
Canada Permanent Trust  
6740-3rd, Richmond B.C.  
公司: 273-3181  
住家: 274-2274  
曾秀琴 (亞B) B.A.

▲列治文七年新屋, 環境優美, 地庫, 三廁浴室, 近小學, 十五萬七。  
▲列治文, 兩層, 另兩大睡房, 地庫, 叫價八萬九千。  
▲列治文, 兩層, 另兩大睡房, 地庫, 叫價八萬九千。  
▲列治文, 兩層, 另兩大睡房, 地庫, 叫價八萬九千。  
▲列治文, 兩層, 另兩大睡房, 地庫, 叫價八萬九千。

**the Permanent**  
Canada Permanent Trust Company  
KERRISDALE OFFICE 5455 WEST BOULEVARD

▲北溫十租相文, 年入四萬一, 為小投資最好機會, 保養好地區一流, 近水上巴士。  
▲殊高貴林新建築, 兩睡房, 兩大層, 街角, 叫價廿八萬。  
▲八一二〇屋, 兩層, 叫價廿八萬。  
▲全部翻新, 六至七睡房, 三大浴室, 兩廚, 超過三千平方呎, 閣下定, 要來開價, 叫價廿二萬五。  
▲三六八東四十五街, 三睡房, 三廁, 土庫, 地庫, 近學校, 近學校, 叫價十二萬八千五。星期日二至四開放。  
以上請電: MR. MANDU EL CHANYAN 263-4374 或 266-4155  
**THE PERMANENT**

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6  
**PETER WU** BUS: 736-3831  
CONNIF WU 324-6949 RES: 261-6899  
PAGER: 524-8581 No.1300

**鄒敏浩**

▲3026 CLARK, 上下仔屋, 四十九呎闊地, 十一萬九千八百。  
▲3411 MONMOUTH街, 三睡房, 四廁, 四房, 叫價九萬二千。  
▲新屋兩層五睡房三浴室, 東四十二街夾ARLES街, 十六萬五。  
▲七七八五乃街, 三睡房, 四廁, 叫價十二萬九千九。  
▲一二〇四號, 三睡房, 三廁, 叫價十二萬九千九。  
▲六六九六R.R.街, 三睡房, 四廁, 叫價十二萬九千九。  
▲五睡房, 四廁, 叫價十四萬四千九。  
▲三睡房, 四廁, 叫價十四萬四千九。

**OCEANRIDGE REALTY**  
胡開誠 JOHN WOO 文華大廈二樓  
電話: 873-0507  
688-1337  
傳呼機 687-1985 叫3122

**新屋舊屋電腦查盤**

▲華新屋出售, 2680 E. 8街, 60X120, 平整地段, 上下完成, 可以用舊屋交換, 叫價十七萬餘, 接受議價。  
▲兩年新屋, 3600 W. ADAMS街, 三睡房, 三廁, 主人房有套房, 雙層玻璃窗, 熱水暖氣, 業主遷移, 叫價十三萬九千九。  
▲新屋, 3135, 3139 E. 廿八街, 學校巴士, 觀建築完成土庫, 未開放。  
▲本人從事地產多年, 經驗豐富, 為雲地產會員, 可查詢任何房屋, 例如八萬以上, 如有買賣房屋, 請與本公司(華文)文華大廈二樓, 胡開誠洽。

**百萬能實業公司**  
FLORIO YUEN  
Canada Permanent Trust  
公司: 682-6611 住家: 321-9831

**阮光成**

▲著名唐餐館, 日日爆棚, 六日營業, 百餘座位, 全酒牌, 日做二千, 有眼睇, 售十萬餘, 平過自己裝修。  
▲溫哥華購物中心, 一層高, 穩健租客, 年牛新, 外型美觀, 舖前停車, 無管理費, 收入接近10%, 售一百六十五萬。

**投資好機會!**

▲WEST END六年新廿二租相文, 每年收入約十六萬, 單邊位, 設備一流。  
▲本那比八租十四年新柏文, 每年收入約十六萬七千。單邊位, 交通方便, 近CENTRAL PARK。

**住家屋**

▲本拿比, 60X150, 靚雙屋, 上三房下三房, 樓下每月收租六百五十元, 美觀風景。  
▲雲東近VICTORIA及KINGSWAY, 四房兩房土庫可出租, 急售!  
▲東百老匯, 三睡房, 九萬四千五。  
▲奇化街RT3地, 價八萬四千。

以上請電: 253-0806 (中文電話)  
**葉漢 ANDY IP** 736-3831 (公司)  
UNITED REALTY LTD. 3879 Oak St. Vancouver.

**REALLY WORLD**  
**世界地產燕梳公司**  
**李志雄** Allen Lee  
住家: 263-3842, 687-7711  
#6978 公司: (416) 731-5411

**唐餐館急讓**

▲八十座位, 有酒牌, 可做唐餐, 年入十九萬, 白石埠旺區, 八萬九。  
▲21東41街, 兩房, 有土庫, 交通方便, 價十三萬七。  
▲PANDORA 街4811, 三睡房土庫完成, 十三萬七。  
▲新屋3407東21街, 土庫完成, 請查詢。  
▲KAMLOOP 住屋一間, 六萬九, 屋主急售。  
▲6444溫沙街, 兩睡房, 土庫完成, 十萬餘有成交。  
▲東區三睡房, 西人屋, 街角40X120, 十三萬餘。  
▲一睡房柏文, 六百尺, 三萬九。及五萬二。  
▲頂樓單邊柏文, 一睡房, 交通方便, 五萬一。

**CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.**  
**滿堂紅**  
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6R3  
公司電話: 438-1455

**STELLA LEE 李兆梅**  
住家電話: 525-6983

▲東區乃路近三十三街一廳三睡房, 土庫一廳二房, 出租自住, 十萬零九。  
▲東區多利三十四街, 一廳二房, 土庫一廳, 叫價九萬五。  
▲東區, 三年新屋, 土庫完成, 一廳兩房, 十二萬九千五。  
▲白石埠果園連實業, 一廳三睡房, 日營五百, 叫價十七萬餘。  
▲蘇理一七六街, 耕種地十二畝, 一廳三房, 大倉庫, 玻璃屋, 廿八萬五。另有七畝八, 十一萬九。另十九畝, 二十三萬九。  
▲烈治文, 有仔屋及菜園, 三十九萬五。

**GARY YEE**  
**余春池**  
736-3831 (24 HOURS)  
住家電話: 327-3220  
UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲東區, 兩層, 叫價九萬九千。  
▲東區, 兩層, 叫價九萬九千。  
▲東區, 兩層, 叫價九萬九千。  
▲東區, 兩層, 叫價九萬九千。  
▲東區, 兩層, 叫價九萬九千。

**偉邦實業**  
**Vantage Realty Ltd.**  
**郭少偉 Erik Kwok**  
公司: 874-6461  
住家: 524-6998  
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

▲六七二八號 BROOKS 街, 近香港商場, 一千五百呎。  
▲廿八街及乃無街一千三百五十呎, 叫價九萬。  
▲廿八街及乃無街一千三百五十呎, 叫價九萬。  
▲五十八街及多利街, 一千二百八十呎。  
以上新屋全部三睡房, 土庫, 好。  
▲千八號一街, 三睡房, 土庫, 叫價九萬。  
▲三號, 土庫, 叫價九萬四千。  
▲三號, 雙車房, 近學校公園, 叫價九萬。

**Block Bros Realty**  
**楊偉玉** Julia Young, B. Com.  
Bus. 321-6881 Res. 736-1039  
地產買賣 免費估價

▲本那比, 三睡房, 土庫, 叫價九萬九千。  
▲華埠, 三睡房, 土庫, 叫價九萬九千。  
▲華埠, 三睡房, 土庫, 叫價九萬九千。  
▲華埠, 三睡房, 土庫, 叫價九萬九千。  
▲華埠, 三睡房, 土庫, 叫價九萬九千。

**方淑群** RES. 734-9552  
BUS. 922-4221  
876-8841  
**Diana Fong**  
**Dogwood Realty Ltd.**

▲旺果仔舖, 雲西區, 入息五百元, 業主急售三萬五。  
▲京士威夾四十一街, 廿年新屋, 四睡房, 60X120, 九萬餘。  
▲細夾廿九街, 四睡房, 土庫完成, 叫價三萬九千九。  
▲非沙夾廿一街, 三睡房土庫完成, 兩睡房, 九萬餘。  
▲乃夾廿九街, 一年新屋, 60X115, 屋主急售。

**陳憲明** STEPHEN CHEN; B.S.  
住家電話: 325-6075  
**DOGWOOD REALTY LTD.** 876-8841

**林尚忠** ALECK LAM  
住家電話: 327-5533  
公司: 876-8841

**新盤**

▲北本拿比四租入息屋, 近大學交通方便, 十三年新, 保養如新, 叫價二十六萬九千, 週一至四開價。  
▲北本拿比, 生財果舖, 有住宅, 叫價二十六萬九千, 週一至四開價。  
▲北本拿比, 生財果舖, 有住宅, 叫價二十六萬九千, 週一至四開價。

**恆生實業燕梳公司**  
**NORTHBRIDGE REALTY**  
公司電話: 879-6761  
**馬尚才** JOHN MA  
住家電話: 255-2116

▲新屋, 兩層, 叫價九萬九千。  
▲新屋, 兩層, 叫價九萬九千。  
▲新屋, 兩層, 叫價九萬九千。  
▲新屋, 兩層, 叫價九萬九千。  
▲新屋, 兩層, 叫價九萬九千。

**新興實業公司**  
**陳若松** Francis Chin  
ATLAS REALTY LTD.  
片打東街164號  
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲雲東四個月新屋, 正層四睡房, 土庫, 叫價九萬九千。  
▲雲東, 兩層, 叫價九萬九千。  
▲雲東, 兩層, 叫價九萬九千。  
▲雲東, 兩層, 叫價九萬九千。  
▲雲東, 兩層, 叫價九萬九千。

**Karen Bong B.Sc.**  
**BLOCK BROS. 王太**  
公司電話: 622-3911  
(24 Hours)  
住家電話: 922-1957

▲522 BALLANTREE PLACE WEST VANCOUVER, 風景優美, 叫價 \$242,000 花園洋樓, 地大有形 (112X166-140-204)  
▲西區十七年新屋出售, 樓上樓下各三睡房, 廚房, 浴室齊全, 叫價 \$157,000  
▲北溫哥華, 叫價 \$1,300  
▲西溫哥華, 叫價 \$1,300  
▲西溫哥華, 叫價 \$1,300

**BLOCK BROS.**  
Allred (Allie) Marr  
**馬耀儼**  
bus. 321-6881 res. 879-3765  
3842 Cambie St. Van. B.C.

▲17年新, 正層三睡房土庫三睡房, 地大有形, 叫價九萬九千。  
▲24街, 叫價九萬九千。  
▲24街, 叫價九萬九千。  
▲24街, 叫價九萬九千。  
▲24街, 叫價九萬九千。



電腦傳呼 留電即覆 朝九晚十 整日服務 精通省台 京滬方言

公司電話: 438-1455 何仲生 JOHNSON HO 住家電話: 464-7602 緊急電腦傳呼 667-7393

滿堂紅 實業 燕梳公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD Centennial Insurance Agency Ltd 2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

伍仁達 ALAN ENG

公司: 438-1455 緊急電腦傳呼: 667-7419

緊急傳呼 留電即覆 保費最平 快捷妥當



燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋 各類保險, 服務快捷 代理政府, 服務週到 保險辦理買賣汽車轉名 更換牌照申領新牌照轉 換汽車保險各項手續, 有 通曉台山話省港話, 有 問必答!

▲二樓 ROYAL SQUARE 內購物商場, 一年新設備, 海鮮魚 肉舖生意, 租平, 批好, 裝修一流, 冰凍櫃等, 應有盡有, 生意平 均每日五百, 取價六萬餘, 僅取回 架設備裝修費, 十分抵實, 機不 可失。 ▲東區非沙街夾四十六街, 魚舖生 意平實, 一人經營日營二百餘, 月 租僅四百餘, 取價二萬三千。 ▲東區羅蘭街夾近蘭夫街, 小型世 座咖啡舖租平批好, 適合夫婦經 營, 二萬餘, 抵實之至。 ▲二樓新會比亞街, 六十餘座位, 全酒牌, 裝修外賣, 生意二萬 八千元, 取價八萬, 勿錯過機會。 ▲六萬元有商, 勿錯過機會。 ▲新嘉士定東街五十五號, 近華埠更近 新嘉士定東街五十五號, 近華埠更近 唐番餐室, 發展潛力大, 降價急賣, 二萬餘有得傾。

大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD #8-426 MAIN ST. VAN.B.C. 謝大鈞 R.F.I., R.I. (B.C.) 住家電話: 278-2994 270-1971 GARY TSE 公司電話: 683-4618

Ning Realty Associates Inc. 任氏實業集團 地產買賣 物業估價 任立三 ALEX NING RL (BC) FRI 公司: 876-7714 住家: 464-5209

加華實業有限公司 Cathay Pacific Realty Ltd. Richard Kong 江先生 公司電話: 324-1034 住家: 324-4583

梁寶琴 BLOCK BROS. CHRISTINE LEUNG PAGER 687-7711 No 7011 住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

房屋買賣 物業買賣 加拿大百萬能實業公司 Canada Permanent Trust 公司: 438-8161 任克俊 ROBERT NING 住家: 321-5163

忠誠服務 免費估價 鄭耀明 GILBERT CHANG 住家: 874-6574

FRANK LEE 李經緯 879-3296 667-7680

B B 公司 STAN HAN 韓統光 438-6597

Success in Autoplan SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES, BETTER SERVICE

徐松齡 263-9854 熱盤白石鎮商業樓, 四個舖位及樓上四組單位收租。地 70x132。住客付水電, 在 1446-1452 JOHNSTON RD 詳情請與徐君或伍太連絡。

阮廷華 投資保儲好機會。四十二單位新式柏文。每年收入約二十萬。收入佳, 管理容易 173x122 呎地。現開價二百萬, 請還價, 歡迎電話預約引看。

SUCCESS REALTY LTD. REAL ESTATE and INSURANCE 145 KEEFER STREET VANCOUVER 辦事處新電話: 687-8899 本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半。星期六: 九時半至四時。

**何小姐**  
住宅：八七四一〇七六五  
公司：四三七一九四三一

▲雲東近四十一街，交通便  
利，二睡房，標準地，完成  
土庫，九萬元。

▲ONXWILCO呷地，五房  
大屋，四十六街，KILL  
ARNEY區，只一萬餘  
▲本立比二十九年二睡房土  
庫屋，五十呷地，九萬餘。  
▲城市屋地段，雲東近細街  
旺地可建十餘單位，三十餘  
萬。

▲慕迪港五房大屋，三  
年新，紅磚屋頂，四千餘呷  
面積，六十呷地，只十七萬

**David Transfer**  
254-5691  
雷大信運輸公司  
有八噸貨車，專做運送  
香港移民行李，及搬運  
貨物，價錢公道，快  
捷妥當。  
電話：二二一四九八四

**李律運輸公司**  
專運送移民香港移民出入口行  
包裹，及家具什物搬運，有大棧  
房代客存貯。  
電話：二二一四九八四

**裝修處處有**  
精修修理及安裝，  
價廉妥當。電話：  
431-4498

**搬運**  
代客搬運及一切貨  
物，價錢公道，快  
捷妥當。  
電話：二二一四九八四

**富劉**  
承接裝修  
油漆，木工工程  
地址：636 14  
879 14389

**李律運輸公司**  
專運送移民香港移民出入口行  
包裹，及家具什物搬運，有大棧  
房代客存貯。  
電話：二二一四九八四

**專做油漆**  
油漆，木工工程  
地址：636 14  
879 14389

**李律運輸公司**  
專運送移民香港移民出入口行  
包裹，及家具什物搬運，有大棧  
房代客存貯。  
電話：二二一四九八四

**蘇迺毓**  
CLIFF TO  
住宅：4.2.1-3430

▲雲東近四十一街，交通便  
利，二睡房，標準地，完成  
土庫，九萬元。

▲ONXWILCO呷地，五房  
大屋，四十六街，KILL  
ARNEY區，只一萬餘  
▲本立比二十九年二睡房土  
庫屋，五十呷地，九萬餘。  
▲城市屋地段，雲東近細街  
旺地可建十餘單位，三十餘  
萬。

▲慕迪港五房大屋，三  
年新，紅磚屋頂，四千餘呷  
面積，六十呷地，只十七萬

**David To**  
住宅：325-9508  
留話機667-3035

▲雲東近四十一街，交通便  
利，二睡房，標準地，完成  
土庫，九萬元。

▲ONXWILCO呷地，五房  
大屋，四十六街，KILL  
ARNEY區，只一萬餘  
▲本立比二十九年二睡房土  
庫屋，五十呷地，九萬餘。  
▲城市屋地段，雲東近細街  
旺地可建十餘單位，三十餘  
萬。

▲慕迪港五房大屋，三  
年新，紅磚屋頂，四千餘呷  
面積，六十呷地，只十七萬

**包辦一切房地**  
產物業生意買賣，  
最佳服務，  
保君滿意，  
每日電腦新盤，  
歡迎查詢，  
代辦低息貸款，  
及政府補助，  
有新舊房屋數  
間出售或交換

**UNITED REALTY LTD.**  
住宅：73814047  
公司：43719431

▲雲東近四十一街，交通便  
利，二睡房，標準地，完成  
土庫，九萬元。

▲ONXWILCO呷地，五房  
大屋，四十六街，KILL  
ARNEY區，只一萬餘  
▲本立比二十九年二睡房土  
庫屋，五十呷地，九萬餘。  
▲城市屋地段，雲東近細街  
旺地可建十餘單位，三十餘  
萬。

▲慕迪港五房大屋，三  
年新，紅磚屋頂，四千餘呷  
面積，六十呷地，只十七萬

**UNITED REALTY LTD.**  
住宅：73814047  
公司：43719431

▲雲東近四十一街，交通便  
利，二睡房，標準地，完成  
土庫，九萬元。

▲ONXWILCO呷地，五房  
大屋，四十六街，KILL  
ARNEY區，只一萬餘  
▲本立比二十九年二睡房土  
庫屋，五十呷地，九萬餘。  
▲城市屋地段，雲東近細街  
旺地可建十餘單位，三十餘  
萬。

▲慕迪港五房大屋，三  
年新，紅磚屋頂，四千餘呷  
面積，六十呷地，只十七萬

**上海裁縫**  
承接中國服裝，新裝旗袍  
裝衫褲，男女裝，棉衣  
電話：321-3048

**有平靚傢俬電視**  
急讓，沙發椅，飯椅，椅，  
電話：251-1322

**修理各種電視**  
免費估價  
工作快捷妥當  
電話：327-2257

**教授插花班**  
普通花球插花日式插花  
班及其他藝術插花等。星期  
六結業。速成班。早班。星期  
三。24-6357。太治。

**建利建築工程**  
KELLY CONSTRUCTION  
免費估價  
政府牌照  
快捷妥當  
水電工程  
水瀆露台  
土庫間格  
新舊裝修  
商業住宅  
電話：873-2566  
321-5819

**專門油漆**  
屋內屋外  
大小工程  
免費估價  
324-9710  
274-9384

**建築商新屋自賣**  
6350 WINDSOR ST. \$169900  
3140 EAST 45 AVE. \$162000  
5457 COMMERCIAL ST (39 AVE) \$174500  
115 WEST 47 AVE. \$325000  
5885 ARGYLE ST. (2 Yrs Old)  
所有房屋土庫全部完成  
A.B.M. CONSTRUCTION LTD  
RICK 327-8661 NONY 876-4346

**餐館廉讓**  
沙省中西餐館，廉價出讓，位  
於高速公路口，四圍有大酒店  
及夜總會，大停車場，獨立大  
廈，二百一十座位，烈酒牌生  
意穩定，每年生意八十萬左右  
租平批長。詳情請自費電話四  
時後：306-764-6700彭祖接洽

**精工錄影修理**  
VIDEO & AUDIO SERVICES  
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3

七天營業近 28th 街  
免費保養修理

榮獲各名廠，特許  
為修理保養中心，專為  
方便和給僑胞更好的服  
務，由華人主理，服務  
第一，歡迎外埠寄來。

Authorized Warranty Service Depot.  
ZENITH, SANYO, FISHER  
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA  
BETA L-500 \$10.99  
日本名廠 L-750 \$12.49

Tel: 876-8320 ©錄影帶回帶機，特平 \$69.95

**有保險箱出賃**  
慎重安穩及秘密  
Safety Deposit  
Box Rentals  
404 SAFEKEEPING  
LTD.  
404 West Hastings St.,  
Vancouver B. C.  
歡迎詢問  
Phone 662-4043

**屋主自賣**  
三層，滿地，正層客廳有火爐，飯  
廳，廚房及浴室。二樓有主人房及  
一細房，浴室，書房，土庫有一  
大睡房，客廳，廚房，浴室，價錢  
包括爐頭，雪櫃及窗簾。離學校兩  
個半街位，離乃街，非沙街及京士  
威三個街位，鄰居唐人，預約  
請英語電：876-5485  
3017 WINDSOR ST  
VANCOUVER

**清潔服務**  
健康清潔公司，承接大廈，  
寫字樓，柏文，商店，餐館，  
工廠等，的清潔工作  
電話：(604) 876-3854

**剪草倒樹**  
專門剪草，修樹，落枝，清  
理庭園，垃圾  
電話：251-3089劉傑

**園藝服務**  
電話：(604) 876-3854

**永聯企業有限公司**  
WOSAN ENTERPRISES LTD.  
營業部陳列室及工場  
8979 Young St., South Chilliwack B. C.  
電話：(604) 792-5132  
(604) 792-8819

一九八四年度月份牌附有加拿文及  
唐人節期以香港出版價接受訂購  
歡迎索取樣本及價單九月廿日截稿  
(為免貴客舟車之勞特在華埠 舖街  
525號 陳氏藝苑 內備有樣本 歡迎  
蒞臨取閱或訂購)

N. C. R 紙牌仔 每本 1.30 (兩聯 50套)  
普通紙牌仔 4x7 每本 1.00 (兩聯 50套)  
七紙牌 每盒 250.00 (五紙牌 250套)  
外賣餐盒 8.5x11 每盒 260.00 (連紙牌 250套)  
七吋圓形餐盒 每盒 18.00 (500個) 包印一色  
6吋x8吋方形餐盒 每盒 22.00 (500個)  
不銹鋼餐刀 每打 3.60  
餐匙 2.50  
餐叉 2.00  
特等瓷茶具  
4吋碟 每打 7.20  
7吋碟 22.00  
9吋碟 36.10  
10吋碟 54.00  
12吋碟 54.50  
像骨碟子 每打 285.00 (連印中英文)

**R & F ASSOCIATES**  
專人負責，圖則設計  
承建新屋及大小工程  
請電：RONALD FRANKIE  
420-9024 274-8128  
(免費估價及申請建築許可證)

**剪草**  
專門剪草，修樹，落枝，清  
理庭園，美化及清理庭園  
工作完美，免費估價，包  
君滿意  
請電：430-4326  
GARBO庭園服務公司

**清潔服務**  
健康清潔公司，承接大廈，  
寫字樓，柏文，商店，餐館，  
工廠等，的清潔工作  
電話：(604) 876-3854

**BLOCK BROS.**  
伍揚聲 Eric Hong Tai  
bus. 321-6881 (24小時)  
res. 263-9345  
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

**代理地產物業。免費估價**

▲八相兩睡房柏文，離半個街位  
▲ALRT 電車站，近中央公園，每  
單位有獨立水電錶，最佳投資機會  
▲三睡房，乃街近卅街，離小學一  
個街口，大露台，33x110，東  
五十五街近乃街，價十一萬四千  
6681 廿三年新屋，KILLARNEY 區，近  
三十三街，開價十三萬九千九  
▲五十五街近乃街，價十一萬四千  
▲十五年新屋，四大睡房，土庫完  
成兩睡房車庫。地大 41x111  
東廿廿夾廿五街。開價十五萬三千  
八百元。

**A.E. LePAGE**  
馮碧華  
Cindy Fung  
BUS: 299-1451  
RES: 430-4683  
4415 EAST HASTINGS STREET, B.V., B.C.

▲溫哥華東區，三年新，一睡三  
房，土庫完成，十四萬九千九百，星  
期一至四時開放。  
▲一睡三房，土庫完成，兩車房，  
十五分廳到唐人街，開價八萬九千  
▲兩層屋，四睡房一廳，開價八萬九千  
▲一睡兩房，有土庫，適合小家庭  
，開價十一萬九千。  
▲溫哥華西區，三睡四房，土庫  
完成，有果樹，一流材料，十八年  
新，有果樹，開價三十萬九千九  
▲一睡兩房，火爐，A.O.X.H.S.  
▲開價十二萬五千。  
▲本拿比，兩睡三房，有套房 S  
S  
X  
L  
N  
，適合小家庭。開價八萬  
三千五。

**GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE**  
Good for one market evaluation of your home.  
Bestor is entitled to a market value analysis of the residential property by  
a CENTURY 21 agent. Return this certificate or call for an appointment.  
Not issued by TRADEWHO REALTY LIMITED  
CENTURY 21 TRADEWHO REALTY LIMITED  
2719 Commercial Drive Phone 879-8821  
Return this valuable certificate with your household documents.

**吉屋**  
沈慶俊 JOHN SHUM 公司 872-0321 住家 251-6038 傳呼機 667-0313

▲唐人街裕仁街14號小柏文十九萬餘，好管理。  
▲40西41街，標準地三房，樓下二層完成十四萬餘。  
▲1851 E.13街，標準地，上下完成，開價十一萬五  
▲483東49街，好投資上下完成，十一萬九，地大。  
▲869 PINEBROOK 高層林低買八年新屋，七萬七。  
▲750東7街，一房柏文，只價五萬餘。  
▲投資物業九萬九以下，3278柏架街，1880東11街，  
1832 E. 16. 1945 FERRDALE & 2865 VICTORIA

▲七十一號近士坦利公園大廈，六百五十萬。  
▲唐人街，地點好，禮物藤器店急售二萬餘  
▲高層林三睡小柏文屋，只價十二萬九。  
▲唐人街時裝店出賣四萬元。  
▲2642 GRANVILLE 禮物藤器店急售九千九百  
▲1 PINEMOOD ESTATE 5.22畝地，三萬元。  
▲663 B MARKET HILL 小餐店，價三萬餘。

剪下免費證書。歡迎查詢，為同胞服務。

**榮豐海鮮公司**  
WIN FUNG SEAFOOD LTD.  
103 E. PENDER STREET VANCOUVER B. C.  
669-8588

專營游水海鮮  
魚蝦蟹子  
游水帶子  
游水龍蝦  
歡迎惠顧

# 高華實業有限公司

## TRANSPACIFIC REALTY LTD.

435 West Broadway Van. B.C. V5Y 1R4

Tel. (604)873-8591

▲地產旺地購物中心，入息高，四百五十萬。  
▲雲峰購物中心實力租客三百五十萬，五萬至三十萬。  
▲雲峰中心柏文二十五組，有壁爐，室內泳池，二百四十五萬。  
▲雲峰中心多層商業樓六十七萬五。  
▲OSOYOS 正街唐樓六十七萬五。  
▲PENTHOUSE (六層房) 等一，另連兩層商業樓，全部地庫，一百二十呎，生意連物業一百一十九萬。  
▲OSOYOS 正街西餐廳，地庫，30 X 15 生意連物業十九萬五。  
▲雲峰中心柏文，四四七五二。  
▲雲峰唐人街，商業發展地段，取價一百一十萬。  
▲雲峰唐人街，地段大，75 X 101，卅五萬。  
▲東區三年新商業樓，樓上二組柏文，業主急售，叫價廿餘萬。  
▲雲峰西區有柏文單位多組，叫價五萬餘。  
▲李岳楨：二六一一六〇八九  
▲雲峰唐人街，兩層一廳有地庫，一廳一廳，有現款買家。  
▲雲峰 PRINCE ALBERT 近四十九街，上層兩房一廳，下層一廳，土庫完成兩房一廳，保養如新，只售十二萬餘，請速。  
▲列治文區丹尼路，BLUNDE L L & No. 2 ROAD，地大，每呎只售八萬餘，有價讓。  
▲列治文區，新屋數間，商業中心，HOUSE 柏文，商業舖位，商業中心區等欲知詳情，請電：  
▲李岳楨：二七一七五九六七

**恆生實業燕梳公司**  
NORTHBRIDGE REALTY 1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.  
公司電話: 879-6761  
PATRICK CHAN THOMAS C. WONG  
住家電話: 274-1378 住家電話: 254-2567

**平，靚，舊屋**  
近西區，廿街，三睡房兩層實淨大屋，土庫另有一睡房廁所，平整地，近福街巴士，試還價九萬。

▲本拿比，小型購物中心，女美容髮型屋，生意年約六萬，除清雜費淨賺二萬，西人舖主經營，退休廉讓。

**抵買平屋**  
▲高林近 LOUGHEED MALL，廿餘年三睡房靚屋，地大 58 X 166，高土庫，有車房，近學校，交通方便，開價九萬九千元。  
▲溫哥華二十九街近域多利街，三層屋，土庫一房一廳單位，街角地，地點適中，開價八萬九千元。  
▲列治文區新屋，實用面積三千四百呎，裝修一流，用料上乘，開價廿三萬九千元。

**建成實業有限公司**  
KINSON REALTY LTD.  
R.M. NO. 11A 501 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V6A 2V4  
住家: 263-1668

**陳健鏞**  
KINSON CHAN  
公司: 685-1821

▲近郊，著名雜碎唐餐館連實業，有泊車場，無競爭做獨市，顧客川流不息，雅座百餘，冷氣酒牌廚具俱備，每週營業六天，一年生意七十萬元潛力未盡，適移民投資售七拾餘萬元。  
▲Whistler 旅遊勝地，旅館連實業，全個單位，靠近明湖秀山，全年遊客川流不息，設有餐房及夜總會，售二百卅五萬元。  
▲市中心，街角四舖位，三年新，好批約無雜費，售一百廿九萬。  
▲西區大街，唐餐館連實業，生意百餘，冷氣酒牌廚具俱備，生意超額前途無量，售六十多萬元。  
▲超級市場生意，實用面積九千六呎，營業時間九至六，年做九十萬元，有長批取卅五萬元。  
▲埋邊三舖位其中一間擱空，前面向泊車，近鄰柏文大廈，適經營果舖生意，取廿七萬九千元。  
▲高林近旺街，四舖位，前面泊車，佔地一萬四千方呎，近鄰柏文大廈，僅售卅六萬五千元。  
▲Oxford St. 年半年新，可望雲峰全豪華大屋三層五睡房土庫，浴室五間，熱水暖氣，紅瓦天面，售卅九萬五千元。  
▲近女皇公園，兩年新，名貴大屋三層四睡房土庫完成，熱水暖氣，瓦天面售卅二萬五千元。  
▲五街夾乃磨四睡房土庫完成

**HOLIA CHOW (周太)**  
BLOCK BROS. REALTY  
公司: 273-3111  
住宅: 271-7874

▲溫東區新屋，標準地，近巴士主要路，出路方便，土庫完成，有廚房，雙車房，有後院。  
▲列治文新屋，材料高尚，三或四房，有家庭室，新穎設備，色色俱全，價十六萬餘，並有大房新屋高貴加皇官，主人房有熱浴缸，並有後院，享受特佳，要價二十餘萬。  
▲雙層屋兩間，一間在溫西百老匯大道，繁盛區域，要價二十五萬，另一間在列治文繁華商場，要價二萬三千。  
▲溫東區近四十五街及巴士主要路，全部翻新，西人建築商自住屋，越過新屋，要價十一萬九千元。  
▲溫東區近四十五街，新屋單房柏文，在平地，有私家平台，大廈管理整潔妥善，適合退休或工作夫婦自住，要價四萬九千元。  
▲溫西近市區，車房柏文一間，石屎高樓第十二層，市景靚在眼，管理好，非九九年，年萬代，自住出租均相宜，要價七萬三千元。  
▲溫西最好地段，柏文大廈一座，鄰近市立醫院，八睡房，二車房，頂樓複式，雙房一組，合共十一組，二十二年新，數組有景，永無空房，可申請分層出售，要價五十八萬。

**Philip Wong**  
UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK ST. VANCOUVER  
公司電話: 736-3831 住家電話: 254-7520 253-1835

**黃英立**

▲東區兩層房柏文一組，地方闊大，樓高四層，兩廁所，包爐頭雪櫃及洗碗機，開價七萬九千元，五元首期可攞。  
▲西區獨立單層房柏文五組出讓，每組皆有 FIRE PLACE，包爐頭雪櫃及窗簾，面積六百餘呎，開價每組六萬九千元。  
▲西區單層房柏文一組，六百五十方呎，包括現有一年新名貴傢俬(全套大廳，睡房，廚房，電器，錄影機及名貴電器)，一齊出讓，開價八萬九千元。  
▲唐人街餐館，座位兩百，有酒牌，歷史久，租費平，取價十九萬五千元。  
▲東區十一組柏文，地點適中，交通方便，年入四萬餘元，管理容易，開價四十九萬元。

**Canada Permanent Trust**  
5455 W. Boulevard, Van. B.C.

**關聯耀 KEITH QUAN**  
公司: 266-4155 住家: 266-8988

▲舖街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬。  
▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百二十萬。  
▲西區商業樓，一舖位和兩睡房柏文，收租二萬餘，開價廿九萬。  
▲玻璃屋農場，位於烈治文，佔地三英畝，玻璃屋一萬五千呎，用具齊全，並有十二年新屋居住，業主經營廿餘年，首次出售。  
▲中區超級市場，生意連實業佔地 22 X 100，每年生意五十餘萬，叫價四十二萬五千元。  
▲西區唐樓，在 MARINE DRIVE 大街，裝修華麗，用具新穎，有酒牌，大停車場，歡迎電話查詢，只賣九萬九千元。  
▲雜貨店每日生意七百餘，容易管理，叫價四萬二千元。  
▲西區大型入息屋 205 X 51 六街，三伙收租，開價十八萬五千元，可還價。  
▲OAKRIDGE 區在屋兩間，三睡房，保養良好，叫價廿六萬九千元，歡迎預約參觀。  
▲兩層房柏文一組，位於西區石屎大廈，有電梯，游泳池，桑拿等設備，只賣八萬九千元。

**DASON REALTY LTD. 達新實業燕梳公司**  
梁秀嫻 KIM LEUNG  
879-6331(公司) 324-7033(住家)  
或 687-1985 傳呼機 3855

▲西區六十四街一年新屋，三睡房，主人房有浴室，名貴窗簾，土庫二睡房完成，有廚房，屋主急售！  
▲西區向南三睡房，硬木地板，主人房有兩件頭櫃，十五年屋，土庫三睡房完成，可出租，環境幽美，近學校及 CHURCHILL 中學，十六萬餘元。  
▲CAMBIE 夾四十四街大地，二睡房，土庫有睡房，遊戲室，近購物中心。  
▲東區近嘉士定街，一年新，三睡房，土庫完成，柏文地(近公園，巴士方便，直車到唐人街)，十六街夾福街(六年新)仔屋，每邊有三睡房，可以分邊賣，每邊八萬餘元。  
▲蘭非道夾七街，三睡房平屋出售，交通方便，土庫有廚房，浴室，一睡房，開價八萬餘元。  
▲列治文區新屋複式三睡房，有游泳池，美觀舒適，只售十五萬元。  
▲10180 WILLIAM ROAD，有十六年複式三睡房，地大，平價急售，只售十一萬餘元。  
▲有超級餐館出售，位於列治文中心，地位一流，有酒牌，有大停車場，近商業中心，適合投資做大餐館或粉麵館。  
▲北溫哥華有三睡房平房，街角地，好風景，只卅十萬餘元！

**達新實業燕梳公司**  
DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd.  
4510 VICTORIA DRIVE VAN. B.C. (城多利夾項士威)  
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714  
437-1719 傳呼機: 687-1985 PAGER No. 2204

**DAVID TAM 譚清華**

▲西區卅九街近女皇公園，翻新大地正層五睡房美觀靚屋，土庫完成，十九萬五，業主急售。  
▲2685 PANDORAST 近嘉士定街，翻新三睡房，完成土庫，九萬餘。  
▲3185 CLARK DR 近東十六街，翻新三睡房，土庫完成，九萬餘。  
▲東區五街近域多利，廿餘年三睡房，完成土庫，十二萬餘。  
▲東七街近福街，一睡房柏文單位首期五千，業主低息貸款。  
▲新屋三間，位於磨街及域多利街附近，標準地段，土庫完成。  
▲豪華大型新屋，一八四一東廿四街，五十呎地，千七呎面，正層三睡房及家庭室，白石壁爐，弧形樓梯，土庫完成三睡房住宅單位。  
▲盤拿備區廿六年三睡房，特大地段，土庫完成，十二萬餘。  
▲列治文區十年三睡房靚屋，有泳池，土庫完成，一百座位，有冷氣及酒牌，八萬餘起，接受還價。

**馮沾 Jim Fong**  
DASON REALTY Ltd. 4510 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. (城多利夾項士威)  
代理買賣一切地產物業，免費估價。  
公司: 879-6331 或 687-7711  
住宅: 733-4736 PAGER 410 (24小時)

**經驗豐富 忠誠服務**

**房屋 (西區-東區)**  
▲位於列治文區全部翻新五房，及土庫完成，二十多萬。  
▲保養良好兩房及土庫兩房，11.5萬。  
▲74 E. 56街三房及土庫房，浴室，九萬八千。  
▲雲峰五房，兩間半浴室，地四十二乘一百三十，十二萬九千。  
▲十八街夾福街三層大屋，年收一萬二千，十萬八千。  
▲四房平房，一千七百呎，地 65 X 125，游泳池，十九萬五千。

**商業樓-柏文**  
▲西區二十一組柏文，位於市中心價八十九萬八。  
▲保養良好十一組柏文，年收四萬四千，三十七萬。  
▲二年新五組石屎樓，可以分層出售，三十七萬。  
▲四十六組石屎大廈，一百六十五萬。  
▲九十八組，十年新，年收四十八萬，價四百五十萬。  
▲兩年新磚樓，六組柏文及三舖位，五十多萬。  
▲西區兩年新磚樓，兩個舖位，每年實收四萬八千。  
▲東區兩個舖位，全部租出，二十四萬九千。  
▲八年新磚樓，兩個舖位，兩組柏文，三十九萬五千。  
▲三年新三層紅磚樓，一畝地，七個舖位及寫字樓，年收二十三萬。

**生意**  
▲西區兩年新磚樓，二千七百呎，及西人雜貨生意，每日做一千二百五十萬。  
▲東區超級市場，六萬九千。  
▲西人超級市場，日做一千二百萬，價六萬九千。  
▲位於福街中國雜貨及肉舖，三萬九千。  
▲工廠區咖啡店，五十座位，生意及實業，十九萬。  
▲西人咖啡店，四十五座位，五萬二千。  
▲專做醬油及包裝工廠，用具及實業，五十多萬。



**邵氏大戲院**  
SHAW THEATRE  
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
Tel: 684-7733



雞蟲之爭，各展奇謀  
除暴安良，為民之責  
鬼馬功夫，輕鬆惹笑  
熱鬧非凡，老少咸宜

民間神話，家傳戶曉  
大聖欲通，變化無窮  
二郎神將，窮追猛打  
如來五指，化山鎮壓



導演 徐蝦  
主演 汪禹、黃正利、蔣金、楊盼盼

**廣東靚仔王**

**金星大戲院**

GOLDEN STAR THEATRE  
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3  
雲哥華京士威路 1339 號  
Tel: 872-2412

四兩搏千斤  
是續公司  
新拍武俠片



劉忠良  
黃杏秀  
柯俊良  
龍世家  
徐忠信  
徐少強  
徐少華  
徐少龍  
徐少雲  
徐少龍



同場放映



瘋狂大笑片

**龍城新藝城戲院**

1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 872-7171

觀眾影評齊讚賞·心有靈犀「片」通

六月廿三日隆重推出

**我愛夜來香**

借問睇戲何處去  
觀眾齊指新藝城

新藝城·靚喜劇·家家鍾意!



人物對白  
已成熟門路

林子祥：「我阿媽又點會！」  
林青霞：「真！」  
陳百祥：「我係你女人！」  
狄龍：「看我飛到！」  
特別建議：肥馬與沈·小龍包圍陳百祥

同場加映  
摩登維差  
鄭則仕  
陳玉蓮

**新聲戲院**

Sun Sing Theatre

150 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.  
自動電話682-0724 辦公電話682-0725  
星期一至五，祇映七時半及九時半晚場  
週末及假日由下午一時半開始連續放映五場，不清場。

旅遊勝地 過險遭難  
奇異境地 空前未有

成人電影十八歲以下不宜觀看

葉倩文，秦漢領銜主演

同場放映

暴力鬥爭，警匪火爆

葉德嫻 葉德嫻

專語對白，成人電影

陳惠敏，黃家達，劉丹，呂小龍

**英文班招生**  
誠多利來五十七街，祇限四  
人一組，學費每月八十元，  
電話面試 321-3660  
逢一、四、或二、五、六、  
日上午課。

**儂昌裝修工程**  
廿年裝修，裝隔牆熱設備，  
鋸骨窗門，土庫間格，換地  
盤工程，代理名廠油漆，歡  
迎垂詢  
電話：253-5672

**HAIDA THEATRE**

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·

每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00  
唔使去 BLAINE 就看到好戲 最後連映兩場



現已放映第二星期



警告：兩部電影全部與性愛有關  
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

**嘉禾大戲院**

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

加拿大區哥華街三堂九號

同場加映

八彩林亞珍

蕭芳芳

許冠英

主演



周潤發  
梁朝偉  
狄龍  
陳惠敏  
李修賢  
黃樹棠

**想借錢?**

聯邦(政府)商業發展銀行  
FEDERAL BUSINESS  
DEVELOPMENT BANK  
885 Dunsmuir Street  
Vancouver, B.C. 681-7484  
本銀行為聯邦政府企業公司之一，提供五年  
固定利率長期貸款，協助：  
● 買賣樓宇、商場、廠房、機械及各種生財  
● 擴充生意、購買或發展現成生意、或發  
● 增加生意活動資金、存貨、或將浮動利息  
● 短期貸款改為固定長期貸款等，或減低  
● 抵押之項等。  
● 並附設：小型生意顧問、商業管理訓練班  
及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡  
貸款部  
Richard Wong  
黃國裕啓

我們供應材料並代為安裝石  
● 大理石、鑲嵌細工、牆、  
● 壁爐、屏前等等。任何地方  
● 修葺都可，免費估價。  
晚六時後：H. ROSA  
327-0193

JOHNNY CHOW PLUMBING  
955 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE 876-2057  
876-6872  
曹振興  
政府合法牌照  
新裝或修理  
水喉煤氣喉  
日夜應召  
保君滿意

**成人錄影帶**  
本週特價推出錄影帶  
\$14.95  
五百套錄影帶，每套特價  
\$29.95  
ADAM & EVE LOVE BOUTIQUE  
6791 E. Hastings  
Tel: 299-8224

**CHINESE TIMES DAYS AT Playland**  
A YORK-HANNOVER CO.

**展覽會遊戲場**

有效只限六月廿一日至廿四日  
下午七時開始

全晚乘坐飛車等  
只收\$5.00

Go-Karts, Water Go-Karts  
& Sky Glider excluded. 等除外。

如欲享受這一項廉價優待。  
請剪此廣告(自用或送給親  
友)，携往喜士定東街夾溫  
德美街 Hastings & Windmere  
展覽會場入口處(貴賓招待  
中心)入場。





圓之外

玄小佛 (41)

他愕然的，帶着不解我爲什麼，大堆...

「你抽煙，不是嗎？」

「沒有，我沒聽過別人說抽煙什麼，也不...



天鵝公主

(55)

「天鵝，你睡得好不好？小麗睡得好...

別的女孩不大一樣，像個圓書，你就很...

DORSET COLLEGE advertisement with details about courses and contact info.

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO advertisement for photography services.

EAGLE FORD advertisement for car sales and services.

勝利汽車修理廠 advertisement for auto repair.

安全駕駛學校 advertisement for driving lessons.

廠麵旗花 advertisement for food products.

日昌豆腐廠 advertisement for tofu products.

雙喜食品廠 advertisement for food products.

通達駕駛學校 advertisement for driving lessons.

金鐘廣告公司 advertisement for advertising services.

香港駕駛學校 advertisement for driving lessons.

SUNRISE MARKET advertisement for a grocery store.

國際駕駛學校 advertisement for driving lessons.

嘉華駕駛學校 advertisement for driving lessons.

萬國駕駛學校 advertisement for driving lessons.

高級駕駛學校 advertisement for driving lessons.

ALCAN Building Products advertisement for construction materials.

LOYAL DRIVING SCHOOL advertisement for driving lessons.

宇宙駕駛學校 advertisement for driving lessons.

京士威駕駛學校 advertisement for driving lessons.

司華語員 advertisement for language services.

大預言家 左筆權 advertisement for fortune telling.

王志龍駕駛學校 advertisement for driving lessons.

城市駕駛學校 advertisement for driving lessons.

聯合駕駛學校 advertisement for driving lessons.

### 高雅洋服

溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917號  
 電話: 872-4922  
 承接改衫, 訂做西裝  
 梁相業

### EL CID HOTEL 吊斯娛樂酒店

我們欣榮的宣佈: 裝飾了四十八個娛樂房, 有成年人的影視, 愉快的享樂, 有土耳其浴, 暖水游泳池, 單人房每晚廿八元, 對此皆白來減收二成, 歡迎週末定房。  
 340 Cambie St., Van. B. C. Ph. 681-4622

### 商用冷氣

廿四小時服務  
 承接安裝  
 維修保養  
 清潔保養  
 政府註冊  
 八年經驗  
 八二牌數可程  
 五二牌歡迎  
 一八 Fairway Refrigeration Co.

### 忠誠建築裝修

吳先生治  
 電話 255-3301  
 內外油漆  
 陽台車房  
 籬芭水潤  
 土庫間格  
 舊屋翻新

### 誌里冷氣工程公司

專科大小商業及住宅冷氣工程  
 設計安裝及修理。忠誠為  
 僑胞服務。快捷妥當。  
 電話: 八七一-一〇三九  
 八七一-一〇三九  
 3742 MAIN ST.  
 VANCOUVER, B.C.

### 文記裝修

五時后電話: 255-2335  
 免費估價  
 房屋翻新  
 新屋建造  
 土庫間格  
 做木油漆  
 承接裝修

## 利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.  
 475 Main St., Vancouver, B.C. Canada V6A 2T7 Tel: (604) 687-3316  
 Telex: 04-507753 (RIGHTON)

### 服務至上 禮貌第一

- 豪華客輪貴賓團  
 輪遊加勒比海及迪士尼世界  
 華人領隊, 八月十四日出發  
 費用由2,099起
- 東京·迪士尼樂園五天遊  
 回港、台探親? 渡假?  
 可順道遊覽東京, 行程包括富士五湖、橫濱等  
 地。華人領隊。只收\$330(機票另計)  
 另有菲律賓六天豪華團, 歡迎垂詢
- 賭城專線.....  
 逢星期四、日出發
- 迪士尼樂園三藩市巴士團  
 七月八月逢星期六出發
- 代理加航、日航、國泰、西北及各  
 大航空公司, 天天有機票前往東南  
 亞各大城市
- 移民機票、觀光旅遊
- 電腦訂位, 準確省時
- 來回香港機票加六晚豪華酒店  
 特價\$1,299

美加內陸特價票 世界各地旅行團 Subsidiaries of DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

## 香港市場批發 九龍市場門市

236 EAST PENDER STREET 電話: 669-5840

### 今期大特價

- 55磅鳳標香米 十九元五毫
- 一號泰國大蝦米 四元九毫九
- 珠江鹹三蒸 一元九毫九
- 味味麵 七元一毫九
- 舊庄公仔麵 七元一毫九
- 良友辣椒燜筍尖 九毫九

### 中山安堂

林健龍

占卦立元, 能知過去未來其命  
 而談12元錄音20元  
 批算一生人財福壽詳解公案  
 批算先天星擇日結婚移居求財  
 運解除災難開運求財  
 街五〇七號二樓九號室候教  
 常因銀兩行舖, 八門口有  
 姓名林健龍  
 星期一至日中午十一時至下午六時  
 若晚上來合下地電話預約: 二五  
 四二八六二

### 環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL  
 258 East Pender St., Vancouver B.C.  
 電話: (604) 684-2341  
 特價機票前往  
 香港, 台灣及東南亞各地  
 (代理各大航空公司國內外機票)  
 直接出票, 毋須苦候  
 6340 NO. 3 RD. Richmond, B.C.  
 電話: (604) 278-4401

### 明德託兒所

(特設託兒補助金)  
 可申請政府免費或津貼及接受  
 所補助。負責接送幼童園兒童  
 所址: 510 Heather Ave. Van.  
 715 Victoria Dr. Van.  
 報名電話: 二五五-四二五一

### 余景輝會計師樓

增報入息稅  
 會計, 核數, 稅務, 商業, 產業  
 管理, 諮詢。  
 地址: 雲高華街打東街二百號  
 二〇三室(舖街夾片打街)  
 辦公時間:  
 星期一至五上午十時至  
 下午五時 星期六十二時至四時  
 電話: 686-8888

### Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate  
 606 Main St., 684-1377  
 代理  
 汽車保險, 房屋樓  
 宇商業等各項業務  
 公平妥當  
 專人指導  
 歡迎垂詢

### 東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.  
 專科上門修理家庭商業雪櫃  
 設計安裝大小商業凍房冷氣  
 大小工程一律歡迎  
 日夜服務收費從廉  
 電話: 251-2901 政府牌照  
 電話: 255-4821 馬文紹

### 元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.  
 266 EAST PENDER STREET  
 PHONE 681-1052  
 七天營業

馳名琵琶鴨  
 掛爐乳豬  
 脆皮大乳鴨  
 豉汁蒸大魚  
 豉汁蒸排骨  
 豉汁蒸肉排  
 豉汁蒸肉片  
 豉汁蒸肉粒  
 豉汁蒸肉末  
 豉汁蒸肉丁  
 豉汁蒸肉絲  
 豉汁蒸肉片  
 豉汁蒸肉末  
 豉汁蒸肉丁  
 豉汁蒸肉絲

### 國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
 89 East Pender St. Vancouver, B.C.  
 682-2244

域多利紫菜  
 四安雲南普洱茶  
 十二安瑞春源普洱茶餅  
 良友四安雪耳  
 還魂跌打酒  
 擴充器皿  
 零沽批發 無任歡迎

### 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
 550 Main Street Vancouver, B.C.  
 581 8531

### 全加總代理

上海蜂花牌檀香規!  
 歡迎選購!

### 永興有限公司

WING HING CO. LTD.  
 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
 Telephone 688-6025

中國土產  
 明爐燒烤  
 冰霜海產  
 海味京果  
 涼果醬料  
 名瓷古玩  
 馳名藥材  
 膏丹丸散

歡迎僑胞即買採時, 代訂特設用品  
 電話: 六八八六零二五

### 永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.  
 一切銀行業務  
 匯款服務  
 港九均有分行, 服務周詳

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel  
 689-7324

燒臘肉食 撚手肉味  
 園口新鮮瓜菜生菓  
 冰凍魚蝦 中西什貨  
 代理台灣頂好公司新  
 運到: 冷凍牛什, 上海雲吞,  
 小水什, 毛蛋, 即蒸即食  
 網殼魚, 木須, 毛蛋, 即蒸即食  
 老少咸宜。門市批發 無任歡迎  
 地址: 五三五哥亞街  
 電話: 六八九一七三四

### 泰興有限公司

Tai Hing Company  
 265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
 PHONE 684-1028

新到大幫  
 超等味精  
 冰霜明蝦

### 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
 1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C. V5L 1Y9  
 電話: 255-6010 255-6571 255-6572

新到大批  
 日本冬菇  
 日本特大大蠔  
 日本大中蠔  
 日本味  
 各種西士  
 壳蝦仁

### 金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.  
 75 E. Pender St. Vancouver B.C.  
 V6A 1S9  
 Tel: 685-9743

全加總經銷  
 北京同仁堂虎骨酒  
 浙江龍泉產青瓷  
 零售批發一律歡迎

### 華聲錄影公司

CG VIDEO  
 A Division of Double C Enterprises Ltd.

337 Gore Avenue  
 Vancouver, B.C.  
 V6A 2Z3  
 (604) 669-9059 682-5725

739 Columbia Street  
 New Westminster  
 V3L 4X7  
 525-6911

SONY SL-2401  
 流線型設計 運到大批新貨 錄影機  
 內置轉台器  
 可收107台  
 紅外線遙控控制 空白錄影帶 L750 14\*99

## 華僑金行

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
 504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話: 669-3247

本行增設鐘錶部  
 ●代理名廠鐘錶 ●精工修理  
 ●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石  
 ●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理  
 ●名師設計 ●款式新穎 ●價錢持平  
 正價收買金銀首飾鑽石玉器

### 利昌海產公司

片打街東260號  
 電話: 六六九一六一六〇

新到大批  
 特價急凍蟹肉  
 澳洲新鮮帶子  
 中國對蝦  
 青島銀白鱈魚  
 各類鮮明蝦球  
 中國游水魚  
 游水新鮮海鮮  
 應有盡有

# 葉王

**宜數百人搞地葉。每天有巨型巴士接送，如有意者，請每天下午七時後，與牛嬌接洽。**

電話：874-0142或874-6272

## 宜百餘人搞地葉

地葉好價錢高。合工價例。有先首電話通知，預約時間報名，並攜帶工時親身來本公司，安排好人數。準備車輛及有大型巴士接送。報名從速，請與牛嬌公司許太接洽。

6216 KNIGHT ST  
電話：327-9676

## 宜百人搞地葉

有意請打電話報名，並攜帶工時親身來本公司，安排好人數。準備車輛及有大型巴士接送。報名從速，請與牛嬌公司許太接洽。

電話：255-1806  
或 271-7544 梅蘭洽

## 建築商新屋自賣

6350 WINDSOR ST 33x122 \$169900  
5457 COMMERCIAL ST 33x122 \$169900  
5885 Argyle St (2 Yrs old) \$229000  
1095 E 29Ave. 50x110 (1800 sq.ft.)

所有房屋土庫完成  
A.B.M. CONSTRUCTION LTD  
NONY 876-4346 or RICK 327-8661

## 汽車出售

七二年NOVA綠色汽車，車行六萬餘哩，出售一千元  
電話：254-3332

## 靚車出售

1980 TOYOTA CELICA SUPRA 一流保養，存有全部服務紀錄，價九千一百，連同車牌號碼888試價  
電話：464-7878  
DON接洽

## 炸雞唐餐

外賣店出讓  
鄰近CITY HALL精美  
醫院租平批發有誠意者，請  
電話：321-2400

## 餐館廉價出讓

SUNRISE 埠，座位四十，用具齊備，生意佳，因人手缺乏出讓，有意者請洽：  
電話：585-1855

## 卡城唐餐館兼外賣生意出讓

地點適中，字號老，東主因健康出讓，有意者，請每日下午四時電話：  
276-5659 商議

## 生意廉讓

繁盛大街，二百餘位，著名海鮮酒家，全酒牌，早午茶市，晚飯宵夜，設備齊全，裝飾華麗，附近停車場，歡迎約見。  
電話：269-9506  
多倫多實業公司

## 七年汽車出讓

四門藍色AUDI小型汽車，行六萬六千餘哩，售價二千有價  
電話：324-0330

## 代任女徵婚

代理任女，年廿四歲，品貌端正，身體健康，在中國廣州台城中學畢業，閣下有男子年卅至四十歲，有志於六時後，電話：  
541-3203 黃太面談

## 吉屋及果舖平讓

▲橫街廿九號，有政府服務月入三千，價二萬五千元  
▲廿三號房區(價值五千元)東十街橫街沙方便出入唐人坊，九萬餘，多活實業  
F U 先生  
電話：669-6152 或  
669-6152 或  
669-6152 或

## 中西餐館出讓

真正賺錢中西餐館出讓，座落沙登埠仔巴士總站對面，舖位好，設備齊，生意好，生意佳，因年老退休，自費生意出讓，有意者請洽：  
電話：(306) 425-2122 劉先生

## 士多連餐館出讓

位於士多連街，有停車位，前東主，餐館利便，收入穩定，座位廿五張，批租平，適合家庭經營，因人手缺乏出讓，有意者請洽：  
872-1905 羅先生洽

## 唐番餐館廉讓

車里域埠唐番餐館急讓，有烈酒牌，座位一百一十，地點旺，俱備一流，詳情請電  
九一七九一 洽

## 彩色電視機出讓

廿六吋彩色電視機出讓，只售三百元，另非立牌六十吋無線遙控彩色電視機，只售一百元，請洽：  
電話：682-1153

## 果舖出讓

本拿比街，有四睡房，平租，另有噴漆機收入  
電話：421-4407

## 正層出租

兩房一廳，廚房浴室齊，30呎方，有意者請洽：  
879-0390 齊太

## 獨立門戶房出租

適合夫婦，包暖氣，熱水，近士多連街411 GAR-DEN DR  
電話：253-8662

## 新屋樓下出租

三房一廳，廚房齊全，交通方便，電話：435-0054  
253-6416

## 新屋樓下出租

方便，電話：324-4869

## 新屋出租

乃路近士多連街，五百尺，有暖氣，每月租金一百元，晚上七時至九時，有意者請洽：  
電話：321-2741 洽

## 土庫兩房一廳

非沙廿九號，二房一廳，二房一廳，包水電，雪櫃，電話：255-3766  
874-7693

## 新屋土庫出租

二房一廳，廚房齊全，交通方便，電話：321-3210  
321-3210

## 土庫出租

非沙廿九號，二房一廳，二房一廳，包水電，雪櫃，電話：873-8904

## 新屋樓下出租

兩個半房，一廳，各樣齊備，位於非沙廿九號，電話：873-3058

## 樓上全層出租

一房一廳，近巴士站，獨立門戶，有停車位，包水電，電話：254-2785

## 土庫出租

二房一廳，雪櫃，洗衣機，乾衣機，交通方便，有意者請洽：  
電話：874-1036

## 八年新屋

下層出租，兩房一廳，飯廳，大廚房，獨立門戶，近大商場，電話：324-1034  
324-3839 劉生洽

## 土庫出租

二房一廳，二房一廳，各樣齊備，獨立門戶，交通方便，近學校，有意者請洽：  
電話：873-0888



特選整潔國際的佛教苦行者... 陳健民居士主講... 地點：世界佛教會...

餐館出賣... 新屋出賣... 投資移民好機會... 九萬二千... 小本經營良機...

新屋出賣... 投資移民好機會... 十二年新屋平賣... 實淨靚屋... 發財良機...

餐館生意連住屋... 高尙住宅... 餐館出租或出賣... 屋主自賣... 投資入銀洗衣店...

新屋出賣... 雲埠住宅自賣... 雲埠住宅自賣... 雲埠住宅自賣...

加拿大花舖... 代理處... 雲生... 代理處...

貨車搬運... 價錢公道... 254-5802... 253-1728... 324-4173

陳健民居士主講... 講題：淨土五經通要... 日期：六月廿六日(星期日)...

日本餐館出賣... 位置好，有前途... 電話：590-3855... 590-3855

西區商業樓出賣... 面積11X130... 電話：263-6116... 736-3831

餐館出賣... 沙省埠仔... 電話：327-1048... 327-1048

餐館出賣... 沙省埠仔... 電話：327-1048... 327-1048

餐館出賣... 沙省埠仔... 電話：327-1048... 327-1048

餐館出賣... 沙省埠仔... 電話：327-1048... 327-1048

聘請教員... 某中文學校... 聘請教員... 有意者請附履歷...

沙省埠仔請經驗... 炒鑊兼西廚... 薪優食宿... 電話：306-752-2333

中西餐館出賣... 位於本埠東區商業地帶... 電話：324-3666

新屋屋主自賣... 西區六租柏文一座... 電話：327-1048

餐館出賣... 沙省埠仔... 電話：327-1048... 327-1048

餐館出賣... 沙省埠仔... 電話：327-1048... 327-1048

餐館出賣... 沙省埠仔... 電話：327-1048... 327-1048

餐館出賣... 沙省埠仔... 電話：327-1048... 327-1048

誠聘... 七名活潑有魄力與香港... 電話：536-4544

餐館出賣... 沙省埠仔... 電話：327-1048... 327-1048

金巴倫花舖... Cumberland Florist... 7715 Cumberland St. Burnaby, B.C. Tel: 525-5732

榮僑花舖... Louie's Florist... 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. Tel: 683-5124

文華花店... Mandarin Florist... 154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C. Tel: 687-9605

孟碧珊殯儀館... Mount Pleasant Chapel... 今日風光照後人... 電話：876-2161

時市黨殯儀館... ARMSTRONG'S FUNERAL HOME... 304 Dunlevy Ave, Vancouver, B.C. TEL: 254-2821

### 陳秀珠不喜歡早婚

進入電視圈後，陳秀珠經常為時間困擾，她的名字經常與男藝員扯在一起，不過，儘管傳言滿天飛，陳秀珠並不介意，她說：「只要自己光明磊落，有甚麼好怕呢。」也因此，她能經常保持心境開朗。

進入六月，陳秀珠的「空軍大少爺」無緣，又已轉戰「北地」方面，她最近與「北地」方面的一位男藝員交往，兩人不必開工，便經常見面，拍得「北地」的「空軍大少爺」。

「你不怕『北地』的『空軍大少爺』嗎？」

「不怕，甘仔沒有『北地』的『空軍大少爺』，我們兩部都是『北地』的『空軍大少爺』，我們兩部都是『北地』的『空軍大少爺』，我們兩部都是『北地』的『空軍大少爺』。

「你不怕『北地』的『空軍大少爺』嗎？」

「不怕，甘仔沒有『北地』的『空軍大少爺』，我們兩部都是『北地』的『空軍大少爺』，我們兩部都是『北地』的『空軍大少爺』。



陳秀珠最近，無意中在短期內被錄取

### 公開介紹男友 是中澳混血兒

這名男孩子生得帥氣，英俊，陳秀珠說她對他的印象，是「中澳混血兒」。

「你不要怕，其他的，就不要怕了。」

「你不要怕，其他的，就不要怕了。」

「你不要怕，其他的，就不要怕了。」



呂良偉與陳秀珠相見歡

### 憶當年曾擊傷李小龍 石堅談兩位功夫巨星

【特訊】石堅最近在接受訪問時，談到當年曾擊傷李小龍的經過，他回憶起當時的情景，不禁感嘆萬分。

石堅說，當年他與李小龍在片場對戲，李小龍突然出手，他被打了一拳，當時他感到非常驚訝。

石堅說，李小龍的功夫確實了得，他打他，他都不閃避，他感到非常佩服。

### 往台灣拍武俠片 呂良偉珍視機會

【本報記者報導】呂良偉最近將赴台灣拍攝武俠片，他表示，這次能去台灣拍片，對他來說是一個難得的機會。

呂良偉說，他非常喜歡拍武俠片，這次能去台灣拍片，他感到非常興奮。

呂良偉說，他這次拍片，是為了挑戰自己，他希望通過這次拍片，能展現他的演技。

### 潘志文與苗可秀 潘志文與苗可秀

【本報記者報導】潘志文與苗可秀最近在一次活動中相遇，兩人顯得十分開心。

潘志文說，他與苗可秀認識很久了，兩人一直保持良好的友誼。

苗可秀說，她與潘志文合作過多次，兩人配合默契，合作愉快。

### 消息 消息

【本報訊】近日影視界消息頻傳，多位藝員有新動向。

據悉，多位藝員將參與即將上映的新片，預計將引起觀眾的廣泛關注。

**HILLCREST PLUMBING**  
三件類色浴盆，原價\$510，現售\$299.50  
CRANE水喉，原價\$178.50，現售\$146.50  
不銹鋼存水升，原價\$146，現售\$99.50  
多種顏色紅字噴漆出售  
不同顏色掛式洗面盆\$32.50  
另有各種顏色掛式洗面盆，適合土庫用，半價出售。  
其他水喉用品減少減價中

**好消息!**  
專代客申請政府補助三千元!  
頂好建築工程  
PAN VAN CONSTRUCTION  
日間: 688-3018 夜間: 277-8247  
油漆裝修 土庫間格 露台車房  
房屋加建 店面改裝 大小工程

**精工電器**  
電話: 274-9384 327-2607  
324-9710  
家庭電器 乾洗機 洗碗機 洗衣機  
免費估價

**蘇港成建築公司**  
Otto Su Construction Ltd.  
承接新屋 房屋改建 水電工程 圖則設計 價錢公道 工作妥當  
TEL: 254-1780 晚上六時至12時

**專釘屋頂瓦仔 漆石蠟青屋頂**  
舊屋翻新 內外油漆  
O. K. ROOFING  
294-6706

**防盜** 供應家庭及工商 各界下列產品:  
防盜花窗、內外鐵閘、花園欄杆、及修理工作。  
**保潔雙窗大平賣**  
安裝費可省15-30%  
安裝後暖氣損失可大量減少，冬暖夏涼。

**職怡裝修**  
電話: 254-8967  
承接裝修 房屋改建 土庫間格 油漆工程  
免費估價

**宏海裝修**  
電話: 299-8056  
承接裝修 房屋改建 土庫間格 油漆工程  
免費估價

**林佐土木工程**  
泥水造木 土庫裝修 內外油漆 陽台車房 各款廚櫃 大小工程  
電話: 299-8056

**嘉華冷暖氣工程**  
煤氣暖氣冷氣凍房  
TEL: 251-1616  
2044 TURNER ST.  
請洽△△△氣倉牛大專電日快收改機凍切小商專黃夜提貨府熱房餐瓜雜業裝耀服妥從牌水冷館業貨家置堂務書廉照機噴噴噴噴噴噴噴

**利鐵煙草有限公司**  
Healey Trading Co., Ltd.  
129 Keefer Street Vancouver B.C.  
PHONE: 681-7595  
各種香煙 代理 糖發行  
大小光緒一律歡迎  
一二九號奇化街  
正舖街邊  
北門口

**捷美設計室**  
437-3787  
發展地產 建築設計 房屋設計 建築藍圖 發展顧問  
發展地產 建築設計 房屋設計 建築藍圖 發展顧問

**專門起屋**  
兼開新屋土庫 保證材料上乘 起貨快捷妥當  
全部鬼佬技工 政府合法牌照  
參加我們的起屋計劃，可節省二萬元  
電話: 255-9147

**建美電器行**  
TEL: 251-5557  
612 E HASTING ST. BC  
雪櫃 洗衣機 各種電器 保安 租期 租機 租器 租餐 換  
誠懇迅速 取費公道  
高價收買 舊電器 雪櫃 爐頭

**程工氣煤**  
電話: 939-8275  
煤氣暖氣 冷氣凍房  
煤氣暖氣 冷氣凍房

**永明眼鏡公司**  
Brilliance Optical  
Tel: 8730129  
睇呀瞇瞇，想配眼鏡！  
來電預約方便貴客  
有專人上門接洽  
可代客預約驗眼  
精配各款式眼鏡  
專誠為僑胞服務  
價廉物美最公道

**長城公司**  
溫哥華喜士定東街336號  
TEL: 669-0833  
新到大批大蒜片  
每箱二十五公斤  
只售一百一十  
零沽批發，無任歡迎

**區煒電子電器工程**  
A. V. SYSTEMS LTD.  
廿四小時電話: 253-3608  
專門安裝修理 ▲防盜警鐘 ▲改良栢文火警系統 ▲大小電器工程 ▲栢文通話設備 (Intercom)

**D. K. 電視音響修理公司**  
取價公道 到府修理 專業技師  
音響器材 各種電視 到府修理  
電話: 270-4489  
299-8056 (晚上六時後)

**中明**  
油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 請電: 325-5459

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 438-2452  
批發·新到鮮靚  
黑葉荔枝 唐山枕頭冬瓜 湖北鹹蛋(2)庄 蓮藕·馬蹄 粉葛·木瓜 雪豆·芥蘭 生薑·蒜子 抽氣鹹菜菜丹磅庄 好味牌急凍魚丸 蝦丸墨魚丸

**福隆有限公司**  
溫哥華喜士定東街708號  
TEL: (604) 255-3030 255-0132  
專營:  
唐山雜貨 罐頭食品 京菜海味 燕窩魚翅 冰霜魚蝦 各式蝦肉 酒樓用品 各式俱備

**加拿大皇家銀行**  
ROYAL BANK  
本行經辦 私人往來 支票存款 儲蓄存款 定期存款 房屋按揭 信託業務 工商貸款 手續簡便 歡迎垂詢  
總行四〇〇號(夾喜士定東街)電話665-5240  
片打東街二六九號(華埠分行)電話665-6925

**中華煤氣電器公司**  
電話: 253-5964  
溫哥華喜士定東街613號 253-5964  
多倫多丹打士西街308號 598-4115  
住宅·商業·餐館  
不論大小工程，樂意為閣下服務  
①煤油爐改裝天然煤氣爐(聯邦政府補助)  
②冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種、修理。  
③緊急水喉通渠、造渠改廁。  
④洗衣機、乾衣機電爐維修。  
⑤翻新工程。  
⑥暖氣爐及設備。  
·工程負責、保證、工精價廉。  
·政府註冊工程公司。  
·政府學徒認可訓練公司。  
·服務快捷，24小時全天候服務。

雄偉壯麗的長江三峽

中國的長江三峽，是東、水勢如萬馬奔騰。雲霧如海山如畫。長江的川流不息，是大自然賦予的雄偉壯麗。...

WESTERN EXPRESS WINNING NUMBERS FOR WINSDAY JUNE 22, 1983. \$10,000 WINNING NUMBERS: 1158407, 3250485, 3239732, 2390665, 3121170. \$100,000 WINNING NUMBERS: 1297402, 1693270, 1199920, 1863094, 2719940.

徵求女伴 忠誠英國男士，三十歲，徵求誠實女伴，有意者請與MR. LANGLEY 電話：681-7877

姑媽代侄女徵婚 賢淑女，年廿五，刻苦勤勞，有經濟常識，樣貌端正，求無不良嗜好，及有職業男仕，有意者請與 電話：254-9405

專門油漆 商業住宅，民房住宅，免費估價。電話：251-1308

善興建築裝修 專辦土庫、內外油漆、批發、零售、房屋翻新。電話：822-4679

教授插花 插花球檯花日式及其他插花師資澳洲畢業會主理。電話：641-0351

WESTERN & PACIFIC BANK 9% 1 YEAR TERM CERTIFICATES Other Terms Available Minimum Deposit \$1000 Rates are subject to change without notice.

通告 本總會館經理會議通過：為了健全組織，易於統計，決定重新登記會員。...

B.C. ROYAL CAFE PHONE: 681-3953 119 East Pender St. Vancouver B.C. 四時有不謝之花 五節有長春之草 食在秘書查路 住在大溫哥華 天上人間

越南人餐館 地址：喜士定東街2122號 (DAIRY QUEEN對面) 電話：251-1828 著名越南春卷 鳳凰燕蝦 串燒豬肉 串燒牛肉 牛肉河粉 香滑咖喱雞 雞絲沙律 竹筍蟹湯 椒鹽炒蟹

碧麗宮酒樓夜總會 GRAND PALACE RESTAURANT & CABARET 即將開業 敬請留意 \*名茶美點 \*游水海鮮 \*正宗粵菜 \*盛筵小酌 \*筵開百席 \*富麗堂皇

廣東餐館 KWANG TUNG RESTURANT 地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514 137 E. PENDER ST. Vancouver B.C. 增設原盅各種燉品 健身補品每盅 \$3.75 川芎白芷燉牛腦 藥材燉草羊 藥材燉牛展 藥材燉牛尾

漢宮大酒樓 KINGS LAND CHINESE RESTAURANT 987 Granville Street. Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675 華麗禮堂 筵開八十 喜慶宴會 最佳場所 百粵名菜 遠近馳名 貴賓廳房 情調高雅 名師主理 星期美點 專門選購 生猛海鮮 晚飯小菜 服務週到 七天營業 例假休息

黃氏酒家 WONG'S WOK 6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571 1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371 嶺南菜式 名廚烹製 生猛海鮮 馳名燒烤 大宴小酌 豐儉隨意 環境優美 座位雅潔 服務週到 歡迎外賣

整新裝修 免屋車土內 費頂房庫外 估水陽間油 價潤台格漆 夜間電：434-7403 專內土大小 人外庫裝小 設計翻新修工程

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT 669-4132 238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C. 全新改革 適合須求 提高品質 加強服務 重金禮聘香港點心名廚 葉樹松師傅加盟主理 款式再次創新 敬請光臨指導

權記菜館 232 Keefer St. Vancouver, B.C. Phone: 669-2237 首創三元飯盒 一飯兩菜 燒味小菜多款 任君選擇 快捷省時 歡迎電話預訂

新菊園飯店 GOOD TASTE RESTAURANT 喜士定西街132號 (活活公司對面) Tel: 687-0113 位均店時下午 有前後六 車後試

園桃 HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822 無任歡迎 備胞光顧 豐儉隨意 大筵小酌

家酒陶陶 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030 陶陶酒家 陶陶酒家 陶陶酒家

馬金 GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd. 416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7252 麵包西餅 生日蛋糕 粉麵飯 冷熱飲品 結婚禮餅 精美餅券 茶餐常餐 香滑雪糕

利口福飯店 Delightful Food Restaurant 片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六 營業時間：每日上午十一時至下午九時 逢星期三休息

新城餅家餐室 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT 168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL 689-7835 著名紅豆冰 呂宋什菓冰 各式麵包西餅 中西結婚禮餅 時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧



